

صاحب و مدیر مسئولی
قبریه لی درویش و حدتی

امور تحریریه و اداریه متعلق مسائل
ایچون مدیر مسؤله مراجعت اولنور

آدره سی:

باب عالی جاده سنده ۴ و ۴۴ نومرو

عصر معایه سی

فولکان

۱۳۲۴

Journal, VOLKAN,

سر محرری: جمال حسنی
ایونه فیماتی

مالک عثمانیه ابله بلغارستان بوسنه

هرسک مصر، قبرس

و کربد ایچون

سنه ۱۲۰ آتی آیانی ۷۰ غروشد

استانبول ایچون سنه لکی ۱۰۸ غروش

اعلانات طرفینک رضاسیله

قرار اشدر یلیر

بو کون وطنم زده الیجزه یوکی استفاده یی
فرستلر کجیدیکی حالد هیج بریسندن استفاده
جهته کیدلامکده وحتی حاضر لائش صوفرای
بکنمیه رک بر طاقم عجیب، غریب فکر لرله الدن
قاجیر مق درجه لرینه کلمکده اولدینی نظر تأسفله
کوروله یور. بو فرصت لرک ال برنجیسی باشلریزه
کیمکده اولدیغمز فسدر.

زمان استبدادده ملکمزده هیج رصنفته،
فاریقه، شرکته، تشبث اولو ناما ماسنه قارشو
حکومت سابقه نك عدم حمایتی سبب مستقل
کوستریله یوردی.

حقیقه ده اوله ایدی. همدانم همدان.
بو کون حرز. حاکمیت ملیه من الیمزده. حکو
متمزی بهض عوارض سیاسییه قارشو مقدر
کوره بیلیر. لکن ملت مزجه بومذرت قالمادی.
اصول و مشروعیت دائره منده هر درلو اتفاق
و اتحاد استمداد و حمایت ملیه من اولدینی
الیوم اوستریایه قارشو یاییلان بوقونا زله ثابت
اولدی. حالبوکه استحصال حربتمزی متعاقب
اوستریا حکومتی صانکه بز او اوکرشمز کی
قاش یاییم دیرکن کوز جیقارتمق قییلندن
بوسنه هر سک فائله سی جیقاردی. بر بوقوتله
بو بونک اولچوسنی آلدی. هم استحصال حریت،
همده بوقوتک ضمنتده اقتصادی بر فرصت
ایشته مائده سماوییه آکدیررجه سنه بر لطف
جلیل ربانی.

سکسان یوز سنه دنبری نورعین مثابه منده
کوزومزک آلیشدینی سرپوش ملیمزی بوتون
کره ارضه طانتدیرمش اولدیغمز حالد نه کی
بر فکره خدمت ایدرک او کمزده دوران محق
بر نعمت حقیقیه یی آیاقلر آلتیه آلیرجه سنه
باشلریمزی چشید چشید سرپوشلرله دوناتارق
سوقاقلریمزی بوقلمونلرله چویردک.

البسه خصوص منده نظر لرله چاریان دکیشکک
قلبلرده بویوک تفرقه یی مؤدی اولدینی آکلا.
بهجق قدر دکل، ده ها بک عالی بک رقیق
حکمتلره ذکالرله ماتجه مالک اولدیغمز جهته
بو خصوص منده کی اثر غفلت، تأسفدن کنیدی
آلاما یورم. بز بومقی، بو غیرتی اوج آیدن

بریدر. هرکه. فسخانه فاریقه لریمزدن بکله یور.
دق. هر بر دوزنه نی برلی یرنده. آز بر فدا.
کالقله (قدیم الاهم علی المهم) اوله رق بشقه
ایشلری براقیرجه سنه شمعی به قدر چارشیلر.
عز، بازار لریمز فس ایله طولاییا یردی. هایدی
ر تأسف ده ها! همده اوله بر تأسف که ما قابل
تعریف. (دمیر طاوند کزک) فهو اسنجه بو
کونکی ایشیمزی یارینه براقیررق فرصت من
استفاده ایدم.

بویایده فسخانه حق منده ایکی طریق فکر
وارد. بری دوغریدن دوغری حال حاضر
ایله اداره. دیکری بر آنونیم شرکته تشکیلی
ایله شرکته احاله. بواحاله خصوص منده ایکی
وجه وارد. بری ملکیتی حال اصلیه یله باقی
قالمق اوزره شرکته اجاره. دیکری بوتون
بوتونه بیع و اشتراک.

هاله دوغریدن دوغری اداره ایتمکده
ترقی بکله مملیدر. چونکه هر نه حکمته منی
ایسه بک چوق موانعه. مشکلا نه معروض
قالدینی تجربه ثابت اونش بر حقیقتدر. بونک
ایچوندرکه بو کون منایمده اک ایلری وارن
انکلا ترمده میری طرفندن اداره اولونور بر
ترسانه بیله یوقدر.

اجاره و بیع مسئله سنه کلنجه اجاره دن ده ها
زیاده بیع ایتمک جهتنده منفعت وارد. اجاره ده
بک او قدر منفعت یوقدر. فسخانه یی بنی
و دروخ منده کی ماکنلر و آلات و اشیایه
تقدیر ایدیلر بک بر قیمت حقیقه اوزرینه بدلی
شرکته حصه سندایله مبادله اشتراک اولونورسه
البته فائده نك بک زیاده اوله جفی میدانددر.
هرکه فاریقه سنه کلنجه عائد اولدینی دائره نك
نظر دقتی جلب ایدرز.

اویقوبی براقسین. صیره بو صیره در.
فرصت بو فرصتدر. بر ده ها ال کیرمز. الدن
قاجرمقه هیج کلز. فاروقی هر

مجلس مبعوثانده بر جامع شریفک

لزمی

مجلس مبعوثانک نصایه بر اثر ذهول اولمق

اوزره ادای صلاة ایچون بر محل تقریق ایدلاماسی
کرچه موقع ده غایت طیار تقریق محل مقود
ایسه ده کوجک بر موقع اولسون یولمایدی؟
چونکه بزده بش وقت ایچون فرض وارد.
برده مسموحانه نظرا — نه درجه یه قدر

مقارن صحت اولدینی بیله مزسده — مجلس
مبعوثانک عدم وسعت منی بر دیکرینک اپی
فداکارلق اختیار یله باییله حتی وحتی روایتیه
نظراً ایاصوفیه حاملرندل بداله بلدییه بقیجه سنک
یانز قدر اولان اطنه نك استملاکیله و معمار شهر
وداد بک وداعتیه مکمل بردارزه انشاسی
متصور ایش اشدیکی دائره نك از غیر تقریق
بالکرت میرو تولو یقنه اوچیک بشیوز ایرا کیتمش؟
مجدودینه نه کیده جکی قیاس ایدلسون حالبوکه
استقرارله معاش و برلیدی بر صرعه ده دهشتلی
برپاره صرفدن ایسه خاطره قیلندن اولمق
اوزره برشی عرض ایدم. اگر تنیب و مساعد
ایدیلور ایسه وسعت مطلوبه یی حائر حتی
اطرافنده بر چوقده دائره یه منقسم سنین و فرده دنبری
تهی اولوب استفاده ایدیله میان موقفا دخی لطیف
اولقله رابر صنایع خبیسه معماریه نك مثال بدیعه سنه
مزا بکلیر بکی ساحلند. کائن قصردا کشاه تخصیص
بیوراسه اعضای کرام ایله هیئت تحریریه نك
نقلنه مختصر ایکیده واپور تخصیص ایدلسه اعضای
خزینة ملت یوز بیکرله ایرا استفاده ایتمز می؟
مقصد علاقه دارانک پیش نظریه کیفیتک
عرضیدر.

ورقه

داعیلری دور استبدادک برنجی قربانی
اوله رق بوندن اوتوز بو قدر سنه اول یمنده
اقامته مأمور و بو صورتله وطن عزیزدن دور
و بهجور ایدلمش، اوچیز سکز سنه سی مدینه
منوره یه تحویل اقامت ایتدیرلمش، اوتار یخندن
شمس حربتک افاخته نور عدالت و مساوات
ایلدیکی ۱۱ تموز تاریخ مبعولنه قدر انواع
مظالمه هدف اوله رق هیج بر مؤمن و موحدک
نصادف اتمدیکی بر صورتده عبادتدن منع کی
زیارت کعبه معظمه دن محروم، شریعت مطهره
محمدیه به مخالف معاملاته دخی دوچار، سور
خارجنه جیقارلامق کی بر تضیق طاقت فرسایده

کرفتار اوله رق جناب حقت لطف مخصوص
الهیسیله بوکره وطن مقدس مزه عودت
شوئات و حادثات روز مرهیه وقوف امل
خالصیله مطالعه سنه مجبور بولندیم اوراق حوادث
عمومیتله باعث کلال و ملال ایکن المنت الله تعالی
وولقانمیز فورانی ربورحوال راستی ایله قاق
حوادثمیزی منور و زلری و عموم قارئین کرانی
متین و رصین اولان و فی الجمله غیرت دینه
وصلات وجدانیه دن عبارت بولنان نشریات
جیده سیله مبشر ایلمش اولدیغیندن نارخ
انتشار دینبری قایلر مزده حصول بولان امن و امان
نام ایله دوام انتشاریته دعا خوان اولمقدن
مولانا، بزرلحق و حقیقت پرست کروهندن
بولندیمیز ایچون وولقانی تمامیه مسک مقدس
مستقیمز اولان شریعت خیرای معاهره مزه
موافق نشریات ایله مالی اولدینفی مشاهد
ایلدیکمزدن مشواریکز یک عالیدر

همان جناب حق بوفیقات الهیسی رفیق
بیورسون آمین و بحرمة حضرت فخرالمرساین
انشاء الرحمن امت محمدک سعادت و سلامته یک
چوق خدمات مشکوره ده بولنور، داریده
مظفر مکافاة سوریه و معنویه ایله کامیاب اولورسکز
عزیزم. فی ۱۰ کابور اول سنه ۱۳۲۴ خالجهیلر
کوسکندن طریقت عایه نقشبندیه دن شیخ فیضیه
افندی زاده

محمد علی بن فیضی
« وولقان »

رشاد عالمابا

ترجمه حائز، طاریلسه برتوازن حصوله
کلیه برقیکنز استانبولدن نه فجعیع صورته
توقیف، نه حقمن صورته نهید اولندم
عالمه دنز انتری ایله اسیر فراش، او
صرمه حق قالماشیدی طاش او تنده طاش
یاره یوق، او، خسته لکدن بی تاب، بن
فلا کته بی مان و بی آب، اوتوز دوت کور،
ضبطه ده محبوس، اختلاطنده ممنوع
اطرافرده بیک دلو جاسوس، عالم اولدیم
بن بیلیم، بن، نه اولدم، او، بیلیمز برکور
بزی آلدیلر، مهتر خانه اشیردیلر، اوراده
خاچ واری برستور، باشیمیزی، ایاغمیزی
صد بدیلر، او، خاچه بزی کردیلر، اولچدیلر

دو کدیلر، بیک دلو حقا نه ده معروض قیلدیلر
نه حال ایدی، او! الهی!

برکون صکره مع عالمه مکه واپورینه
بالارکال، ایکی زبانی ایله صاهسونه، اندن ده
دیا بکره آندیلر

اوج محق سنه اغللق، مکر او، منفا
بزه رحب ایمش

کویا که او، برچله مولانا ایمش
بوچله قصان ایمش که فراره قرار ویردم
تبدیل قیافله تمام ردرویش اولدم، فقط
دوشونملی که قاجیورم کرد سنه تانده عالمه می نک
باشنه براقیورم، اودن چیقارکن، او، کیمه
دیور، بن ایسه، اونی ایتیورم چونکه اول
راضی اولدی، شممدی، دونیوردی، مزه
مانع اولیوردی

اوله اولدی، راقدم یولاری طوتدم
نه فلا کتیر! نه فلا کتیر کوردیم، نهایت اون
بش کور می؟ صکره فراندن کیچوردیم پره چکده
قایی، ارتق له ویردم

نه رجالر ایدم، کیمسه دیکله مزه
نهایت بزی زانده آندیلر، بیتلر، اسرارکشلر
دهابیک درلو جایلر، هپ اوراده، برزدان که
انجق اون بش کشی الیوردی، لکن بزنام
یکرمی ایکی، اتمک ایسته سهک ورن یوق
صو ایسته سهک والله طویان یوق، اتده برحسیر
اولسون، اوده یوق، والحاصل بو یوقلق
ایچنده برشی وار ایدی که اوده اه

اندست خانه چیقاران یوق، ایچری
اوطوران اوطوران برلقمه اتمک ایچون
هر کون باعیران باغیرانه هیچ دیکلیان یوق والسلام
اوج کون صکره کال حقارتله جاضرلق
رسیمه ژاندارمه، بنی اوله تحفیر ایتدیکی
هیچ اوتومسام، صاریغمدن طوتدی باشی
صاللادی، صاللادی، دیشلرینی قیچرداندی،
قیچرداندی

کیدى! کیدی! دیه باشی دیره که اور
دقچه اوردی سبب اراره کزخان دین و دولت
زولای اده اوله سویلمشله، اوده برخاشه
لایق معامه دن کیرو طورمدی، اللرمه اوله
برکلیجه اوردی که طماورلم قباردی، او کون
نام طقوز ساعت یورودم، مدت عمرمده بو

برنجی یوریشم ایدی

ایکی کونده اورقیه، برکون ده اون اوج
ساعت مسافه قطع ایدرک نام اون کونده
دیاربکره کلندی، کلندی اما: سکز طرناغم
بردن آتدی

بزی اوراده، ده یشنه حبسه آندیلر
لکن اون کون صکره برحیتی ذات، کفیل
ولوب قوراردی

ایشته بو مجمل فلاکتی نعمت بیلیرده کیمسه دن
شکایت ایتیرسه که، بلکه ادم صره سنه کچ بیلر
یوقسه، سن فلان نارینه خفیه ایدک سن دور
استبداد ادمی ایدک، بن احرام، بزی بولیم
بن بولیم دیوبده ملک سلامتتی صانکه بویولده
ارارسق الله بزه اوله بریلا ده بررکه
کم بیلر قاق زمان ده ایکلررز

بونک ایچوندرکه شکایت اتمک ایسته دیککز
ادمک اسمنی مکتوب کزدن چیقاردیم امیدرم که
سزده عفو ایدرسکز، زیرا، وولقانه کیم
طوقه نمشسه، کیم ضرر ایتمشسه، جمله سنی
عفو ایدی کیمسه ده برحق یوقدر

لکنی وولقانه بر فردک حق سیاحتی وارده
اراضیه نامرده محتاج اولسون، اونی نفع
بورجم واردر اما اکاده الله کریم

اعلان

« وولقان » ک مندرجاتی صرف لایمیتک
تعالیسی، اخلاق اسلامیته نک ماکته عاده سی،
یرلشدرلمسی، انتلاف عمومینک حصولی،
معلل بالاغراض تشبثاتک تنقیدی، حاصلی
صرف انسانیته خدمت مقصدیه تأسس انشیدی
شمدی بعض ایشلرک توبه سی ضنده عید
اضحی نک در دینه قدر تأخیر نشریه مجبور اولمشدر
نشر اولان اون اتی نومروده اون اوج سخته نک
هرری ایچون قرق یاره فینات وضع ولنشدر
باب عالی حوارنده سلاطینک طبعی
قارشوسنده کتابچی یورکینک دکاشنده اروخت
اولمقدن در

وولقان غزته کی وقتی کجکدن صکره
اوقونیمان شیلردن دکدر اون بش سنه لک
وقوعات مهمه بی وچوریلان انتریکلری منقد
صورته جامعدر

استقبال ایچون وثائق مهمه دندر

عصر مطبعه سی: قریب سلی درویش وحدتی